

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

Le « <i>muelement de langages</i> »	9
Henry Fielding (1707-1754) : les premières années	10
Pierre-Antoine de La Place traduit <i>Tom Jones</i> (juin 1749)	17
<i>L'Enfant trouvé</i> (1750)	25
<i>Tom Jones</i> et <i>L'Enfant trouvé</i> : un « habit à la française »	28
<i>L'Enfant trouvé</i> : le Grand Tour (1750-1800)	40
L'Art de Gravelot (1699-1773) : « le vain et misérable ornement des estampes »	50
<i>L'Enfant trouvé</i> : une traduction face à la nouvelle critique (1789-1820)	52
<i>L'Enfant trouvé</i> et <i>Candide</i>	55
Établissement du texte	59
EXTRAIT DE L'ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE L'AUTEUR ANGLAIS	61
TRADUCTION D'UNE LETTRE ÉCRITE À M. FIELDING, AUTEUR DE CET OUVRAGE	63

HISTOIRE DE TOM JONES,
OU L'ENFANT TROUVÉ

LIVRE PREMIER

Contenant à peu près ce qu'il faut, quant à présent,
pour mettre le lecteur au fait de la naissance
du héros de l'histoire 69

LIVRE SECOND

Contenant divers événements arrivés pendant
les deux premières années après le mariage
du capitaine Blifil avec miss Brigitte Alworthy 89

LIVRE TROISIÈME

Contenant ce qui s'est passé de remarquable
chez M. Alworthy dans le cours de deux années :
c'est-à-dire depuis que Tom Jones eut atteint
l'âge de quatorze ans, jusqu'à seize 99

LIVRE QUATRIÈME

Contenant l'espace d'une année 115

LIVRE CINQUIÈME

Contenant l'espace d'un peu plus de six mois 141

LIVRE SIXIÈME

Contenant l'espace d'environ trois semaines 159

LIVRE SEPTIÈME

Contenant l'espace de trois jours 181

LIVRE HUITIÈME

Contenant plus de deux jours 207

LIVRE NEUVIÈME

Contenant douze heures 257

LIVRE DIXIÈME	
Qui contient encore environ douze heures	269
LIVRE ONZIÈME	
Contenant environ trois jours	293
LIVRE DOUZIÈME	
Contenant les mêmes trois jours que les précédents	321
LIVRE TREIZIÈME	
Contenant l'espace de douze jours	347
LIVRE QUATORZIÈME	
Contenant deux jours	393
LIVRE QUINZIÈME	
Dans lequel le progrès de l'histoire n'est que d'environ deux jours	421
LIVRE SEIZIÈME	
Contenant l'espace de cinq jours	463
LIVRE DIX-SEPTIÈME	
Contenant trois jours	503
LIVRE DIX-HUITIÈME	
Contenant environ six jours	535
APPENDICE I	
Épître dédicatoire adressée au duc de Pralin (1767)	601
APPENDICE II	
Essai sur la vie et le génie de l'auteur anglais d'après Arthur Murphy par Pierre-Antoine de La Place (1767)	603

APPENDICE III

Premières éditions des principaux ouvrages de Pierre-Antoine de La Place par ordre chronologique (d'après L. Cobb)	615
DOSSIER CRITIQUE 1750-1804	
Premiers échos	619
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE	637
INDEX DES NOMS	649
INDEX DES PERSONNAGES	655
INDEX DES OUVRAGES	661
TABLE DES ILLUSTRATIONS	667